



生物多样性公约

Distr.: Limited
30 October 2025
Chinese
Original: English

生物多样性公约关于土著人民和地方
社区的第 8(j)条和其他条款附属机构
第一次会议
2025 年 10 月 27 日至 30 日，巴拿马城
议程项目 9
通过报告

会议报告草案

导言

1. 生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款附属机构第一次会议于 2025 年 10 月 27 日至 30 日在巴拿马城举行。[--]个《生物多样性公约》缔约方和[--]个非缔约方出席了会议。¹

项目 1 会议开幕

2. 缔约方大会主席、哥伦比亚环境与可持续发展部长 Irene Vélez Torres 于 2025 年 10 月 27 日上午 10 时 15 分宣布主持开幕。
3. 会议开始时由库纳纳人 Briseida Iglesias 致传统的土著祝福，她敦促与会者听从带来知识和力量的伟大造物主的指引，继续捍卫造物主和地球母亲赋予的遗产。随后，Uksalu 歌舞团表演了名为 Mugan Boe（祖母的哀歌）的传统古纳舞蹈，以此致敬那些持续激励和维系其社区的祖母们的智慧和力量。
4. 主席在致开幕词时指出，第 8(j)条机构的设立标志着联合国系统迈向更大环境民主化的前所未有的步伐，《生物多样性公约》是 500 多项多边条约和公约中首个确保土著人民和地方社区参与第 8(j)条机构的公约。当前最艰巨的任务是完成第 8(j)条机构工作方法草案的制定，以便在缔约方第十七次会议上获得通过，并确保良好的环境治理。缔约方第十六次会议通过了一项新的工作方案，旨在将土著人民和地方社区的权利、贡献及传统知识纳入全球生物多样性议程。作为会议议程的一部分，待讨论的准则对《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》行动目标 2 和行动目标 3 的实

¹ 与会者名单见 CBD/SB8J/1/INF/1。

施至关重要，并应支持世界各地土著人民和地方社区主导的保护与恢复实践。她指出，明确的准则将有助于确保在空间规划进程和环境影响评估中充分考虑土著人民和地方社区的传统土地与资源利用。她承认讨论将十分激烈，但请与会代表牢记会议的根本目的：加强土著人民和地方社区充分有效的参与公约工作，并向世界展示第 8(j)条机构如何成为推动多边主义迈向更深入、更广泛、更根基深厚、更有效民主的先驱典范。

5. 公约秘书处执行秘书 Astrid Schomaker 和巴拿马环境部长 Juan Carlos Navarro 致开幕词。²

6. 执行秘书首先表示声援遭受飓风“梅利莎”影响的海地和牙买加人民。她感谢 Iglesias 女士的祝福和 Uskalu 集团的舞蹈，感谢缔约方大会第十六次会议主席的领导，感谢巴拿马政府盛情举办会议。她感谢捐助国的捐款，这些捐款使发展中国家的代表能够参与会议，并赞扬土著人民和地方社区为筹集参与会议所需资金而做出的努力，同时呼吁包括新捐助者在内的捐助者挺身支持这些努力。她强调本次会议标志着《公约》到了分水岭时刻，并认可生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组的工作，这些工作使第 8(j)条机构得以设立。她指出，本次会议将衡量这一努力取得成功的潜力，并概述了会议议程所列事项，强调需要推进缔约方大会第十六次会议通过的新工作方案中的三项任务。她强调了未来任务的重要性，敦促代表们抓住她所说的历史性时刻，将第 8(j)条和相关规定转化为有效提升土著人民和地方社区在《公约》下开展的工作中的作用，并为缔约方会议制定明确和可操作的建议，以加快《框架》的实施。

7. 巴拿马环境部长欢迎与会者来到巴拿马土著人民祖传的土地和水域；他们是连接大西洋与太平洋的千年文化和生态系统的守护者。*Muu Bi-li* 这一古纳语的意思是“祖母海洋”。它提醒人们所有生命形式均相互关联，从而为缔约方在本次会议上的决策提供了具有指导意义的远见卓识。土著人民和地方社区的传统知识和治理实践将首次被纳入缔约方根据《公约》开展的工作，因为世界终于明白，没有权利就没有保护，没有正义就没有可持续。他认为，第 8(j)条机构应发挥偿还历史债务的作用，并确保承认那些一直在保护自然的人是保护和可持续管理自然资源决策工作的正式伙伴。第 8(j)条机构应该成为现代科学与祖传知识之间、国家与地方政府之间以及全球公约与将来继承地球的几代人之间真正协同增效的论坛。为了在实地切实采取行动，缔约方需要共同努力，达成广泛共识，并将《公约》第 8(j)条从理论承诺转化为保护生物多样性的实际政策、可得资金和可见成果。衡量成功标准不是提出建议，而是加强社区以及切实在实地从事恢复、养护和保护生态系统方面的工作。他呼吁各方改变工作方法，从单打一转向一体化。他提请注意所设立的巴拿马自然基金这一为长期保护生物多样性的行动永久提供资金的持续信托基金，并提请注意巴拿马旨在将根据生物多样性公约、荒漠化公约、海洋公约和塑料公约开展的谈判努力相结合的巴拿马自然承诺，敦促其他国家也在国内采取同样的做法。

² 与会者在会议期间所作的发言和提交的书面发言见 cbd.int/meetings/SB8J-01。

项目 2

组织事项

选举主席团成员

8. 根据缔约方大会第 [16/5](#) 号决定，科学、技术和工艺咨询附属机构的综合工作方法以及公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组的既定程序和做法经适当调整后，适用于生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款附属机构第一次会议。根据缔约方大会议事规则第 26.5 条，担任第 8(j)条机构第一次会议的主席团由缔约方大会主席团担任。

9. 10 月 27 日举行的第 1 次全体会议商定，由 Jonas Komi Anthé（多哥）担任会议报告员。

10. 报告员代表所有与会者发言致谢。

11. 按照工作组以往惯例，邀请了土著人民和地方社区的代表指定七名主席团之友参加主席团会议，并担任可能设立的联络小组共同主席。土著问题常设论坛认可的七个区域小组的下列代表被指定为主席团之友：

非洲	Lucy Mulenkei（土著信息网络）
北极	Gunn-Britt Retter（萨米理事会–挪威）
亚洲	Jennifer Corpuz（Gawis 土著权利）
中美洲、南美洲和加勒比地区	Francisco Ramiro Batzin Chojoj（国际生物多样性问题土著论坛）
东欧、俄罗斯联邦、中亚和外高加索	Aleksei Tsykarev（支持土著人民和公共外交中心“ <i>Young Karelia</i> ”）
北美洲	Rochelle Diver（国际印第安人条约理事会）
太平洋地区	Christine Teresa Grant（Jabalbina Yalanji 土著公司）

12. 此外商定由 Retter 女士担任第 8(j)条机构的土著联合主席。³

13. 土著共同主席作了简短发言。她强调设立第 8(j)条机构和本次会议的历史意义。此举标志着在《公约》进程中提升土著人民和地方社区议题并确保他们更有力地参与和促进《昆蒙框架》执行工作方面的重要步骤。她引用了萨米诗人 Nils-Aslak Valkeapää 的诗句，供代表们在审议会议议程上的各项问题时铭记在心：“当你在那里生活、漫游、流汗、受冻、看太阳落山、升起、消失、归来时，这片土地是不平凡的；当你知道这里是根基、祖先所在时，这片土地是不平凡的”。

³ 土著共同主席主持了项目 3、5(a)和(b)、7 的讨论。其余各项的讨论由缔约方会议主席或其代表 Daniela Durán González 主持。

通过议程和工作安排

14. 在第 1 次全体会议上，第 8(j)条机构根据秘书处编写的临时议程⁴通过了以下议程：

1. 会议开幕。
2. 组织事项。
3. 深入对话：“关于调动资源，确保提供和获得财政资源、资金和其他执行手段，包括为妇女和青年在内的土著人民和地方社区提供能力建设、发展和技术支持，以支持全面执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的战略”。
4. 生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款附属机构的工作方法。
5. 执行至 2030 年生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款工作方案：
 - (a)关于包括在土著和传统领地加强落实《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》行动目标 2 和 3 的法律和政策框架以支持土著人民和地方社区主导的保护和恢复做法的准则（任务 1.1）；
 - (b) 关于在空间规划和环境影响评估中纳入和考虑传统土地和资源利用的准则（任务 1.2）；
 - (c) 第 8(j)条和相关条款范围内的关键术语和概念自愿词汇表的审查和更新进程（任务 5.4）。
6. 为《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》集体执行进度全球报告提供关于传统知识的咨询意见。
7. 土著问题常设论坛的建议。
8. 其他事项。
9. 通过报告。
10. 会议闭幕。

15. 在同一次会议上，第 8(j)条机构核准了附加说明的临时议程附件一所载的拟议工作安排，⁵ 包括共同主席的提议，即延续工作组第十二次会议提出的做法，允许土著人民和地方社区核心小组在每个议程项目审议期间先于缔约方发言。

16. 俄罗斯联邦的一位代表发了言。

⁴ [CBD/SB8J/1/1/Rev.1](#)。

⁵ [CBD/SB8J/1/1/Add.1](#)。

项目 3

深入对话：“关于调动资源，确保提供和获得财政资源、资金和其他执行手段，包括为妇女和青年在内的土著人民和地方社区提供能力建设、发展和技术支持，以支持全面执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的战略”

17. 第 8(j)条机构在第 1 次全体会议上审议了议程项目 3。第 8(j)条机构收到秘书处提交的题为“关于调动资源，确保提供和获得财政资源、资金和其他执行手段，包括为妇女和青年在内的土著人民和地方社区提供能力建设、发展和技术支持，以支持全面执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的战略”的说明，其中载有一份建议草案。⁶

18. Jurgis Sapijanskas(全球环境基金)、Terence Hay-Edie(联合国开发计划署)、Dario mejía Montalvo(拉丁美洲和加勒比土著人民发展基金)、Anita Tzec(国际自然保护联盟)和 Mariam Wallet Aboubakrine(加拿大 Tinhinan 协会)作了小组发言。

19. 国际生物多样性问题土著论坛的代表作了发言。

20. 以下缔约方的代表也作了发言：巴西、喀麦隆、加拿大、中国、哥伦比亚、丹麦（代表欧洲联盟及其 27 个成员国）、刚果民主共和国（代表非洲国家）、吉布提、埃及、海地、印度、印度尼西亚、日本、约旦、马拉维、马来西亚、新西兰、巴拿马、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、南非、坦桑尼亚联合共和国和津巴布韦。

21. 《生物多样性公约》妇女核心小组和全球青年生物多样性网络的代表作了进一步发言。

22. 经交换意见后，共同主席说，她将与秘书处协商，并考虑到缔约方所表达或支持的意见，编写一份经修订的建议草案。深入对话的摘要作为附件[-]附于本报告之后。

23. 10 月 29 日，第 8(j)条机构第 4 次全体会议上审议了共同主席提交的订正建议草案。

24. 以下缔约方的代表发了言：亚美尼亚、澳大利亚、巴西、喀麦隆、加拿大、中国、哥伦比亚、丹麦（代表欧洲联盟及其 27 个成员国）、刚果民主共和国、埃及、印度、印度尼西亚、日本、约旦、墨西哥、新西兰、尼日利亚、挪威、巴拿马、俄罗斯联邦、南非和瑞士。

25. 10 月 29 日，附属机构在第五次全体会议上继续审议订正建议草案。

26. 日本的一位代表发表了声明。

27. 附属机构核准经口头修正的订正建议草案，作为建议草案 CBD/SB8J/1/L.2。

28. [待补]

⁶ [CBD/SB8J/1/2.](#)

项目 4

生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款附属机构的工作方法

29. 在 10 月 27 日第 2 次全体会议上，第 8(j)条机构审议了议程项目 4。第 8(j)条机构面前有秘书处关于第 8(j)条机构的工作方法的说明，其中载有一项建议草案。⁷ 此外还印发了与项目 4 有关的下列资料文件：CBD/COP/16/L.6 号文件⁸ 所载的第 8(j)条机构工作方法拟议版本以及关于工作方法的意见和信息汇编。⁹

30. 国际生物多样性问题土著论坛的一位代表发了言。

31. 下列缔约方的代表也发了言：亚美尼亚、澳大利亚、孟加拉国、贝宁、巴西、布隆迪、加拿大、中国、哥伦比亚、刚果民主共和国、丹麦（代表欧洲联盟及其 27 个成员国）、斐济、危地马拉、印度、印度尼西亚、日本、约旦、马拉维、马来西亚、纳米比亚、尼日利亚、挪威、巴拿马、俄罗斯联邦、南非（代表非洲国家）和多哥。

32. CBD 妇女核心小组、拉丁美洲和加勒比土著妇女生物多样性网络（同时代表土著妇女生物多样性网络）和国际自然保护联盟的代表作了进一步发言。

33. 经交换意见后，第 8(j)条机构商定设立一个联络小组，由 Pernilla Malmer(瑞典)和 Lucy Mullenkei(土著信息网)担任共同主席，任务是在 [CBD/SB8J/1/3](#) 号文件基础上，进一步拟订工作方法草案要点，但也酌情考虑 [CBD/SB8J/1/INF/3](#) 号资料文件所载工作方法中的备选案文。所有感兴趣的缔约方、土著人民和地方社区以及观察员均可参加。

34. 在 10 月 27 日第 3 次全体会议上，第 8(j)条机构听取了联络小组共同主席关于小组工作成果的汇报。工作汇报结束后，共同主席建议联络小组共同主席就拟议工作方法第四部分与有关缔约方举行非正式磋商，并授权其编写一份精简文本提案供第 8(j)条机构审议。

35. 以下缔约方的代表作了发言：巴西、刚果民主共和国和俄罗斯联邦。

36. 经交换意见后，第 8(j)条机构同意联络小组共同主席按照第 8(j)条机构共同主席的提议举行非正式协商，并同意邀请生物多样性和生态系统服务国际土著论坛的代表参加协商，提供所需信息。

37. [待补]

项目 5

执行至 2030 年生物多样性公约关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款工作方案

38. 第 8(j)条机构在其第 2 次全体会议上审议了分项目 5 (a)和(b)。

⁷ [CBD/SB8J/1/3](#)。

⁸ [CBD/SB8J/1/INF/3](#)。

⁹ [CBD/SB8J/1/INF/4](#)。

- (a) 关于包括在土著和传统领地加强落实《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》行动目标 2 和 3 的法律和政策框架以支持土著人民和地方社区主导的保护和恢复做法的准则（任务 1.1）

和

- (b) 关于在空间规划和环境影响评估中纳入和考虑传统土地和资源利用的准则（任务 1.2）

39. 在审议这些分项目时，第 8(j)条机构收到了秘书处至 2030 年《公约》关于土著人民和地方社区的第 8(j)条和其他条款工作方案任务 1.1 和 1.2 相关准则拟议要素的说明，其中载有一项建议草案。¹⁰ 就分项目 5 (a)和(b) 还印发了一份资料文件，其中载有关于工作方案任务 1.1 和 1.2 执行情况的意见和资料汇编。¹¹ 此外，秘书处为专家研讨会编写的一份支持执行工作方案任务 1.1 和 1.2 的说明，其中载有关于准则的意见综述，¹² 而专家研讨会本身的报告可作为参考文件提供给第 8(j)条机构。¹³

40. 国际生物多样性问题土著论坛的一位代表发了言。

41. 以下各缔约方的代表也作了发言：澳大利亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、巴西、加拿大、中国、哥伦比亚、刚果民主共和国、丹麦（代表欧洲联盟及其 27 个成员国）、埃及、危地马拉、印度、印度尼西亚、日本、马拉维、马来西亚、新西兰、俄罗斯联邦、沙特阿拉伯、南非、乌干达和津巴布韦（代表非洲国家）。

42. 拉丁美洲和加勒比土著妇女生物多样性网络的代表（同时代表土著妇女生物多样性网络）作了进一步发言。

43. 经交换意见后，第 8(j)条机构商定设立一个联络小组，由 Sikeade Egbuwalo（尼日利亚）和 Jennifer Corpuz（Gawis 土著权利组织）担任共同主席，负责进一步制定 [CBD/SB8J/1/4](#) 号文件所载准则和建议草案的拟议要素。所有感兴趣的缔约方、土著人民和地方社区以及观察员均可参加。

44. [待补]

- (c) 《公约》第 8(j)条和相关条款范围内的关键术语和概念自愿词汇表的审查和更新进程（任务 5.4）

45. 第 8(j)条机构在其第三次全体会议上审议了分项目 5(c)。会议收到秘书处关于审查和更新《公约》第 8(j)条及相关条款范围内的关键术语和概念自愿词汇表的程序说明，其中包含一项建议草案。¹⁴

46. 国际土著生物多样性论坛的一位代表作了发言。

47. 以下缔约方的代表也作了发言：澳大利亚、巴西、加拿大、智利、中国、哥伦比亚、刚果民主共和国（代表非洲国家）、丹麦（代表欧盟及其 27 个成员国）、埃

¹⁰ [CBD/SB8J/1/4](#)。

¹¹ [CBD/SB8J/1/INF/5](#)。

¹² [CBD/A8J/WS/2025/2/2](#)。

¹³ [CBD/A8J/WS/2025/2/3](#)。

¹⁴ [CBD/SB8J/1/5](#)。

及、印度尼西亚、马来西亚、墨西哥、纳米比亚、挪威、俄罗斯联邦、瑞士和津巴布韦。

48. CBD 妇女核心小组和拉丁美洲和加勒比土著人民发展基金技术秘书处的代表也作了发言。

49. 经交换意见后，共同主席表示，她将与秘书处协商，根据各缔约方所表达或支持的意见，拟定一份订正建议草案。

50. 第 8(j)条机构第 4 次全体会议审议了共同主席提交的订正建议草案。

51. 以下缔约方的代表发了言：巴西、喀麦隆、中国、哥伦比亚、丹麦（代表欧洲联盟及其 27 个成员国）、刚果民主共和国、埃及、墨西哥、巴拿马、俄罗斯联邦、乌拉圭和津巴布韦。

52. 经交换意见后，第 8(j)条机构商定，一个小组将举行非正式讨论，就附件一的措辞达成共识。

53. 附属机构第五次全体会议继续审议订正建议草案。

54. 应主席邀请，小组讨论的主持人汇报了小组讨论结果，并提交了附件一的妥协案文。

55. 下列缔约方的代表作了发言：巴西、喀麦隆、加拿大、刚果民主共和国、丹麦、印度尼西亚、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、津巴布韦。

56.

57. [待补]

项目 6

为《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》集体执行进度全球报告提供关于传统知识的咨询意见

58. 第 8(j)条机构在其第三次全体会议上审议了议程项目 6。第 8(j)条机构收到秘书处关于为《框架》集体执行进度全球报告提供传统知识咨询意见的说明，其中包含一项建议草案。¹⁵ 此外，就议程项目 6 还印发了一份信息文件，其中包含为《框架》集体执行进度全球报告提供的关于土著人民和地方社区相关传统知识、创新、实践和技术的案例研究和其他信息。¹⁶

59. 国际土著生物多样性论坛的一位代表作了发言。

60. 以下缔约方的代表也作了发言：巴西、布基纳法索、加拿大、哥伦比亚、库克群岛、刚果民主共和国、丹麦（代表欧盟及其 27 个成员国）、埃及、印度、印度尼西亚、马拉维、马来西亚、墨西哥、挪威、巴拿马、俄罗斯联邦、南非和津巴布韦（代表非洲国家）。

61. Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana（秘鲁雨林跨民族发展协会）、CBD 妇女核心小组和全球青年生物多样性网络的代表也作了进一步发言。

¹⁵ [CBD/SB8J/1/6](#)。

¹⁶ [CBD/SB8J/1/INF/2](#)。

62. 经交换意见后，共同主席表示，她将与秘书处协商，根据各缔约方所表达或支持的意见，拟定一份订正建议草案。

63. [待补]

项目 7

土著问题常设论坛的建议

64. 第 8(j)条机构在其第三次全体会议上开始审议议程项目 7。第 8(j)条机构收到秘书处关于土著问题常设论坛建议的说明，其中载有一项建议草案。¹⁷

65. 国际生物多样性问题土著论坛的一位代表作了发言。

66. 加拿大和刚果民主共和国的代表也作了发言。

67. 附属机构第五次全体会议继续审议议程项目 7。

68. 下列缔约方代表作了发言：巴西、喀麦隆（代表非洲国家）、加拿大、哥伦比亚、刚果民主共和国、丹麦（代表欧洲联盟及其 27 个成员国）、海地、印度、约旦、墨西哥、尼日利亚、挪威、巴拿马、俄罗斯联邦、南非、津巴布韦。

69. 土著问题常设论坛的代表也作了发言。

70. 在交换意见后，共同主席表示，她将与秘书处协商，在考虑缔约方提出并附议的意见的基础上，拟定一份订正建议草案。

71.

72. [待补]

项目 8

其他事项

73. [待补]

项目 9

通过报告

74. [待补]

项目 10

会议闭幕

75. [待补]

¹⁷ [CBD/SB8J/1/7](#)。